

. Fin des quotas au 1<sup>er</sup> janvier 2005 .

## Le textile méditerranéen face au dragon **chinois**

**Industrie majeure en Méditerranée, productrice d'emplois et de devises, la filière textile habillement connaît au 1<sup>er</sup> janvier 2005 une ouverture à la concurrence planétaire sans précédent. Un symposium organisé à Marseille par Ubifrance, l'Agence française pour le développement international des entreprises (cf. page 8) a permis le 19 octobre dernier d'en comprendre les risques et les enjeux.**

**E**tat des lieux : le textile habillement est selon une étude de l'Institut français de la mode, le premier secteur manufacturier et le premier employeur au Maroc, en Égypte, en Tunisie, en Turquie. Il est le premier poste d'exportation dans ces pays, en Syrie et en Jordanie. L'Europe est le premier importateur mondial avec par exemple chaque année plus de deux milliards de tee-shirts ! Depuis 1995, le marché est régulé par le système de quotas, grâce à l'Accord textile vêtements (ATV) qui prend la suite de l'Accord multifibres (AMF) né dans les années soixante-dix. Un système négocié entre les États qui a protégé les économies méditerranéennes des grands producteurs planétaires que sont la Chine, l'Inde, le Vietnam (candidat à l'OMC), ou le Bangladesh (leader mondial des chemises).

Un seul exemple de l'âpreté de la concurrence : pour fabriquer une chemise de luxe, soit, 40 minutes de travail, il en coûte 14 € en France, 4,40 € en Tunisie et 1,60 € en Chine. Lorsque depuis 2002, date de son entrée à l'OMC, l'Organisation mondiale du commerce, les frontières se sont ouvertes à la Chine sur des

produits non-soumis aux quotas comme les parkas, la part de marché chinoise a doublé voire triplé jusqu'à 45 % et le prix a chuté de moitié. La Chine, souligne un expert, sera "le grand gagnant de la libéralisation". Les professionnels sont inquiets. Réunies à Istanbul en juin dernier, les associations des industries du textile et de l'habillement de 47 pays dénoncent "la crise latente qui menace d'éclater". "30 millions d'ouvriers du textile et de l'habillement perdront leur emploi et 200 milliards de dollars en parts de marché seront perdus si un ou deux pays parviennent à monopoliser ce marché", a déploré

Suleyman Orakcioglu, président de l'association professionnelle turque Itkib.

La déferlante chinoise ou indienne n'est pourtant pas certaine. L'acheminement d'un conteneur de Chine coûte 1600 \$, de Tunis 255 \$. Le marché européen contrairement au marché américain est morcelé en 25 pays avec des tailles, des modes, des goûts et des importateurs différents. De plus, l'appareil de production chinois n'est pas forcément en mesure d'habiller la planète entière. Il n'empêche, les pays méditerranéens doivent, selon l'Institut français du textile, se préparer à une perte de 4 points de marché,

soit 15 % de leur activité. L'Europe, avec retard, s'y adapte en favorisant les liens avec la région dite pan-euroméditerranéenne, une zone où les produits transformés pourront circuler plus librement. À Tunis, le 28 septembre 2004, les États d'Euromed se sont mis d'accord sur une nouvelle définition des très complexes "règles d'origine".

Mais le handicap majeur du marché méditerranéen est d'être cantonné aujourd'hui à la sous-traitance, une activité fragilisée. Pour résister, il faudra remonter à l'amont de la filière et introduire de la créativité et de la mode. La Tunisie l'a compris et souhaite fonder à Carthage un Institut de la mode. Les industriels marocains, qui ont déjà perdu 20 000 emplois dans le secteur, sont en quête de partenaires européens. Les sociétés turques développent une logique de marque. Marilyn Bellieud Vigouroux voudrait avec le projet d'une "Cité euroméditerranéenne de la mode" faire de Marseille le lieu de rencontre entre l'offre créative européenne et l'offre industrielle sud-méditerranéenne. Rendez-vous les 2 et 3 décembre pour en poser les premiers jalons.

### 2/3 entre nous

Medcoop accueille le réseau des réseaux.

### 4 développement local

La Banque mondiale et la ville de Marseille forment les maires du Maghreb et du Moyen-Orient.

### 5 développement économique

Coopération algéro-française : création d'un Institut permanent de formation à la création d'entreprises.

### 6 culture

Lancement officiel de l'École supérieure algérienne des affaires.

### 7 reportage

Télévision partagée : Mediterraneo fête ses dix ans.

### 8 questions à...

Annick Rousset, directeur d'Ubifrance Marseille : Appui aux entreprises, Ubifrance rayonne sur la Méditerranée.

### DÉCES

Né en 1923, **Michel Batisse**, président du Plan bleu est décédé à Paris, lundi 27 septembre 2004, à l'âge de 81 ans. Grand militant et animateur de l'écologie et du développement durable, cet ingénieur physicien de formation se tourne dès 1951 vers la question de l'alimentation en eau, notamment en zone Méditerranée, à l'Unesco. C'est au sein de cette organisation qu'il déploiera une partie importante de son activité : la première conférence sur la biosphère en 1968, le programme MAB (Man and the Biosphère). Depuis la Conférence de Stockholm en 1972, il a contribué, pendant plus d'un demi-siècle, à l'architecture et au développement des programmes de l'Unesco sur l'environnement et les ressources naturelles. En 1988, la plus haute distinction de l'UICN, la médaille John C. Phillips lui a été décernée pour sa contribution à l'établissement du Programme sur l'homme et la biosphère de l'Unesco. Même après sa retraite de l'Unesco en 1984, Michel Batisse a continué de travailler comme conseiller, notamment pour l'Homme et la Biosphère. En 2000, il reçut le prestigieux Prix Sasakawa de l'environnement du PNUE pour son éminente contribution à la protection de l'environnement et à la promotion du développement durable. Michel Batisse a contribué à la création du Plan Bleu, il en a suivi les premiers pas et en était le Président depuis 1984.  
Plan bleu, 15, rue Beethoven  
Sophia Antipolis, 06560 Valbonne.  
Tél. (+33) 4 92 38 71 30  
Fax (+33) 4 92 38 71 31  
Courriel : planbleu@planbleu.org

### NOMINATIONS

• A la préfecture de Région. **Jean Paul Bonnetain** est, depuis le

### Une passerelle...

*Il y a quelques années, nous regardions passer l'Euroméditerranée au-dessus de nos têtes. Les plus engagés avaient fait le voyage de Barcelone en 1995, d'autres ont su comme l'Institut de la Méditerranée ouvrir les portes de la Banque mondiale à Washington, d'autres enfin plus nombreux ont pu s'inscrire dans des programmes bruxellois. Mais tout cela restait bien loin. Aujourd'hui réalisons que nous avons "à domicile" les institutions majeures qui travaillent sur la Méditerranée. Notre lettre s'en est fait l'écho : la Banque mondiale avec son Institut à la Villa Valmer, l'Onudi avec un bureau, l'Union européenne avec sa représentation, la Banque européenne d'investissement récemment installée à Paris, mais dont on a vu le directeur à plusieurs reprises dans notre région, sans oublier les plus anciens comme le Cefeb, l'outil de formation de l'Agence française de développement ou le Plan bleu à Sophia Antipolis. Dernier arrivé, Ubifrance (cf. pages 1 et 8), l'instrument de soutien à nos entreprises à l'export. C'est un formidable observatoire du monde et de ses marchés qui est implanté dans l'immeuble Gaymard sur Euroméditerranée.*

*Les acteurs de la société civile que nous sommes, même s'il ne souhaitent pas regarder passer le train, ne sont pas pour autant spontanément du bon voyage. Dès lors, comment faire pour établir un dialogue et travailler avec ces grandes institutions ? Ce type d'interrogation nous est régulièrement renvoyé. Il y a une opportunité de développement, elle n'est pas facile à emprunter ; mais le collectif Medcoop s'attachera à être une passerelle vers ces outils internationaux et nationaux de la coopération.*

**François Lapena, président**

16 septembre 2004, le nouveau secrétaire général pour les Affaires régionales (Sgar) de la région Provence-Alpes-Côte d'Azur. Il succède à **Bernard Huchet**, nommé sous préfet de Béziers. Il était jusqu'alors secrétaire général de la préfecture du Pas-de-Calais.

• A la préfecture des Bouches-du-Rhône. **Yannick Imbert**, ex-Sgar d'Aquitaine, a pris ses fonctions de secrétaire général le 27 septembre 2004. **Alain Espinasse** est le nouveau sous-préfet chargé de mission pour la Politique de la ville depuis le 30 août 2004. Il était jusqu'alors directeur de cabinet du préfet de l'Ain. **Sabine Encontre** a pris, le 30 août, ses fonctions de secrétaire générale adjointe.

• Au Conseil général des Bouches-du-Rhône. **Jean-Marc Buisson** est le nouveau directeur des Relations internationales et des Affaires européennes.

Contact : jean-marc.buisson@cg13.fr

### LA COMMISSION EUROPÉENNE SIMPLIFIE SES FINANCEMENTS

La Commission réorganise le financement de l'aide extérieure et donc du programme Meda. Elle vient d'instituer un nouveau cadre qui ne comprendra que six instruments, dont quatre nouveaux : un instrument d'aide de préadhésion, un instrument européen de voisinage et de partenariat, un instrument de coopération au développement et de coopération économique, et un instrument de stabilité. Elle maintient ceux consacrés à l'aide humanitaire et à l'assistance macrofinancière. Rappelons qu'à l'heure actuelle, l'assistance et la coopération communautaires passent par toute une

medcoop.com  
abonnement

**OUI**, je m'abonne à medcoop.com pour 6 numéros par an au prix de 20 € TTC.

**OUI**, je soutiens medcoop.com pour 6 numéros par an au prix de 80 € TTC.

Nom ..... Prénom ..... Signature

Société, association.....

Profession.....

Adresse.....

Code postal..... Ville.....

Tél..... Fax.....

Medcoop - BP 77 - 13192 Marseille Cedex 20 - Tél. 04 91 05 98 92

gamme d'instruments régionaux comme Cards, Tacis, Meda, ainsi que par un nombre considérable d'instruments thématiques comme l'Initiative européenne pour la démocratie et les droits de l'homme. Rien que dans le bassin méditerranéen et le Moyen-Orient, la coopération et l'assistance sont régies par pas moins de treize règlements. Pour de plus amples informations : [http://europa.eu.int/comm/world/enp/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/world/enp/index_en.htm)

## DEUX NOUVEAUX ADHÉRENTS POUR MEDCOOP

• **L'association Espace liberté** développement (créée en 1991), qui gère une pépinière d'entreprises dans le centre de Marseille, est dirigée par Philippe Marcq et présidée par Marc Ecrément. Elle accueille une cinquantaine de TPE et de porteurs de projets qu'elle aide "à franchir le difficile cap des deux premières années, explique Philippe Marcq. Par ailleurs, elle intervient dans l'information et la formation autour des pépinières et de leur impact sur le développement local en accueillant pour des formations ou de l'information, des ressortissants du Maghreb et parfois d'Afrique noire".

Association Espace liberté  
33, bd de la Liberté  
13001 Marseille.

Tél. 04 91 28 38 00

Courriel: [infos@eld-espacelib.com](mailto:infos@eld-espacelib.com)

• **L'association Batik international** (créée en 1998), qui intervient dans le montage, la mise en œuvre et l'accompagnement de projets internationaux autour de la formation, l'emploi, la création d'activités, et le management des ressources humaines, en Europe, Asie et Méditerranée. Association basée à Saint Ouen, elle dispose d'une antenne à Marseille au 93 la Canebière, 13001 Marseille

Tél. 06 80 90 41 95.

Courriel : [batik@club-internet.fr](mailto:batik@club-internet.fr)

## FINANCEMENT DU DÉVELOPPEMENT : RAPPORT LANDAU, RAPPORT QUADRIPARTITE

La France apporte par ces deux rapports une première contribution aux décisions que l'Assemblée générale des Nations-Unies devra prendre à

l'automne 2005. Le financement du développement, dans ses modalités actuelles, ne permettra pas d'atteindre les objectifs du millénaire d'ici 2015. Il est indispensable de mettre en œuvre des ressources financières complémentaires, stables et prévisibles et comportant un moindre coût pour ses bénéficiaires. [www.diplomatie.gouv.fr/actu/article.asp?ART=44491](http://www.diplomatie.gouv.fr/actu/article.asp?ART=44491)

## QUELLES STRATÉGIES POUR LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT ?

Appel à contributions : le Comité interministériel de la coopération internationale et du développement (CICID) a permis de dégager une première version des stratégies pluriannuelles concernant l'éducation, l'eau

et l'assainissement, la santé et la lutte contre le Sida, l'agriculture et la sécurité alimentaire, le développement des infrastructures et la protection de l'environnement. Ces éléments sont soumis à la consultation de la société civile sur France Diplomatie. [www.diplomatie.gouv.fr/cooperation/cicid\\_07\\_04/index.html](http://www.diplomatie.gouv.fr/cooperation/cicid_07_04/index.html)

## Medcoop accueille le réseau des réseaux

Après les rencontres de Lyon (2000), Caen (2002) et Vendôme (2003), Medcoop a réuni l'ensemble des dispositifs régionaux à Aix-en-Provence les 7 et 8 octobre 2004.

La rencontre a été accueillie à l'Hôtel de ville par l'adjoint au maire Bruno Genzana, dans le cadre d'un prolongement du partenariat entre les relations internationales de la ville d'Aix-en-Provence, dont la directrice est Michèle Couëtmeur, et Medcoop. Parmi les avancées significatives : l'ensemble des réseaux régionaux s'est engagé sur l'élaboration de moyens de mutualisation de leurs outils, dont les bases de données et les fiches techniques. Les participants se sont également penchés sur la question de l'opportunité de participer aux programmes européens qui exigent un lourd investissement de départ.

Un atelier a permis de mesurer le travail qui reste à accomplir pour sensibiliser les élus à la coopération décentralisée et d'étudier les pistes pour améliorer les pratiques des réseaux. A cette occasion, Medcoop a présenté ses partenariats avec le Conseil régional PACA, le Conseil général des Bouches-du-Rhône, la Ville de Marseille et le secrétariat général pour les Affaires régionales.

D'autre part, un partenariat entre les réseaux régionaux et Cités-Unies France (CUF), représenté par Nicolas Wit, directeur général

adjoint, va être mis en place. Destiné à renforcer les stratégies d'appui aux collectivités territoriales, il comprend notamment la création d'outils de capitalisation d'expériences et de modules de formation. CUF et les réseaux régionaux ont également décidé de participer de façon réciproque aux réunions "pays". Jean-Louis Sabatié, chef de mission pour la coopération non-gouvernementale, a mis en perspective la politique du ministère des Affaires étrangères, et a rappelé tout l'intérêt que le ministère accordait aux réseaux régionaux en tant que partenaires et relais de proximité.

Sophie Muller

## LES PARTICIPANTS

Ont participé à cette rencontre les dispositifs régionaux suivants :

*Cerapcoop (Auvergne), Horizons Solidaires (Basse-Normandie), Centraider (Centre), Reciproco (Champagne-Ardenne), Cercoop (Franche-Comté), Lianes Coopération (Nord-Pas-de-Calais), Alcid (Pays de la Loire), Medcoop (Provence-Alpes-Côte d'Azur), Resacoop (Rhône-Alpes).*

*Cités-Unies France était représenté par Nicolas Wit, directeur général adjoint, et son collaborateur Ghislain Bregeot. Le ministre des Affaires étrangères était représenté par M. Sabatié, chef de mission pour la coopération non-gouvernementale.*

## SOMMET EUROMÉDITERRANÉEN DE L'INVESTISSEMENT

Les 13 et 14 janvier 2005 à Marseille, Economist Conferences organise, avec l'appui du réseau Anima, deux journées de conférences et d'échanges sur les perspectives d'investissement dans la région euro-méditerranéenne (géo-stratégie de la région, grands projets par secteur, opportunités d'affaires etc.). [www.animaweb.org/news.php?id\\_news=203](http://www.animaweb.org/news.php?id_news=203)

## ANIMA PROPOSE DEUX ÉTUDES ÉCONOMIQUES SUR LA MÉDITERRANÉE

Deux études financées par Meda et portant respectivement sur Les agences de promotion des investissements chez les Partenaires méditerranéens et Le secteur textiles/confection dans la région méditerranéenne se trouvent en ligne aux adresses suivantes :

• [www.animaweb.org/Documents/BenchmarkAPI.pdf](http://www.animaweb.org/Documents/BenchmarkAPI.pdf)  
• [www.animaweb.org/Documents/Textile.pdf](http://www.animaweb.org/Documents/Textile.pdf)

## LA FRANCE ACCUEILLE LE XI<sup>e</sup> FORUM MÉDITERRANÉEN

Paris accueillait les 24 et 25 octobre le XI<sup>e</sup> Forum méditerranéen, une enceinte de dialogue politique informel, au service du partenariat euro-méditerranéen qui regroupe onze pays riverains du Nord et du Sud de la Méditerranée. Au programme : l'actualité régionale (Proche-Orient, Irak à la veille de la Conférence interrégionale en Égypte) et la question de la rénovation du processus de Barcelone dont le 10<sup>e</sup> anniversaire est prévu en 2005.

## Le projet Amat entame sa deuxième phase

La région Paca accueillera les 16 et 17 novembre prochains les partenaires portugais, espagnols, italiens, marocains et tunisiens du projet des Ateliers méditerranéens d'aménagement du territoire (Amat) dont elle est chef de file. Financé par l'Europe dans le cadre du programme Interreg III B Medoc, ce projet a pour objectif de dresser un état des lieux comparatif des stratégies, des modes d'organisation et d'action touchant les politiques territoriales dans les différents pays et régions de l'espace Medoc et au sud du bassin méditerranéen. La deuxième phase du projet, sous le nom de "Projet d'initiatives communes des régions méditerranéennes", consistera à monter des projets concrets en communs et sera lancée lors de la même réunion.

► Contact : 04 91 57 54 98

► Chef de file : Région Provence-Alpes-Côte d'Azur/France. Partenaires : Algarve/ Portugal, Andalousie/Espagne, Murcie/ Espagne, Languedoc-Roussillon/France, Sardaigne/Italie, Toscane/Italie, Ombrie/ Italie, Institut de la Méditerranée (PACA/ France), Conférence des Régions Périphériques Maritimes d'Europe/France, Région Tanger-Tétouan/Maroc, Sousse/Tunisie.

## L'Onudi œuvre pour les entreprises régionales

Institution spécialisée des Nations Unies, l'Onudi a ouvert à Marseille, vingt ans après celui de Paris, un "bureau pour la promotion des investissements et de la technologie". Sa priorité, non exclusive, portera sur les pays du bassin méditerranéen dans lesquels les entreprises des régions Paca et Languedoc-Roussillon seront incitées à aller investir. Pour l'heure, Jean-Claude Plana, directeur du bureau marseillais construit son réseau et prend des contacts notamment avec des relais d'information des entreprises : pôle de l'eau à Aix-en-Provence, chambres de commerce... ou encore des structures d'accompagnement des entreprises comme l'Adeci, qui travaille depuis vingt ans avec le bureau de Paris. L'Onudi devrait ainsi être partenaire des Assises méditerranéennes de l'international, prévues en mars 2005 à Marseille.

► Onudi Marseille : Jean-Claude Plana, 04 91 52 56 19.  
Courriel : [itpo.marseille@unido.org](mailto:itpo.marseille@unido.org)

## La Banque mondiale et la ville de Marseille forment les maires du Maghreb et du Moyen-Orient

Dans le cadre des activités du réseau urbain Europe-MENA, initié en mars dernier lors de la deuxième édition du "Pharo de la Connaissance", la Banque mondiale et la Ville de Marseille organisent une série de vidéoconférences et ateliers de formation à destination des maires du Maghreb et du Moyen-Orient. Un premier cycle de vidéoconférences sur le thème de la "stratégie de ville" s'est tenu le 25 mai et le 7 juillet derniers. Au total, une cinquantaine d'experts en gestion urbaine et de représentants des villes méditerranéennes ont participé à ces manifestations. Deux sessions de formation vont être organisées en décembre

et janvier afin d'approfondir les différentes problématiques soulevées au cours des vidéoconférences. Parmi elles, seront évoquées les questions du développement économique local, des bidonvilles, de la gestion des déchets. Les outils nécessaires à la mise en place d'une stratégie de ville seront aussi présentés : les démarches prospectives, la participation de la société civile, les outils de suivi et d'évaluation. Les ateliers seront animés par des experts de la Banque mondiale et d'autres institutions internationales et locales. Ils s'appuieront sur les cas pratiques d'expériences mises en place dans les villes du Maghreb et du Moyen-

Orient, avec notamment les exemples de Tunis, Sfax, Tétouan, Alexandrie et Aden. Le premier séminaire sera organisé pour les maires du Maghreb les 7, 8 et 9 décembre prochains à Marrakech, le second à Damas, au cours du mois de janvier 2005, pour les maires du Moyen-Orient.

La Ville de Marrakech a été retenue pour l'organisation de ce premier séminaire, eu égard aux liens privilégiés dus à son jumelage avec Marseille (lire Medcoop n° 27). Le comité technique de suivi du jumelage a officiellement été installé le 5 octobre dernier, à Marseille, en présence de représentants de la Ville de Marrakech.

## Présentation du livre blanc sur le système métropolitain méditerranéen

Le livre blanc sur le système métropolitain méditerranéen présente le fruit de 18 mois de travaux. Jean-Louis Turret, délégué général de l'Institut de la Méditerranée (Marseille) en a exposé les résultats significatifs : "Une vision partagée sur le système métropolitain méditerranéen, de larges plages de convergences stratégiques (édition d'une brochure collective en projet), des amorces de coopération, la création d'une plateforme de coopération et la définition de thématiques et de pro-

jets prioritaires." Le projet souligne également le rôle croissant des villes dans la structuration de l'espace Medoc et le bienfondé d'une approche polycentrique visant à favoriser, à l'échelle de la Méditerranée occidentale, les agglomérations disposant d'un poids suffisant pour interagir avec les grands centres de décisions européens et mondiaux. Il a également montré l'émergence d'un modèle de métropole propre à la Méditerranée. Les projets prioritaires portent sur la mise en ré-

seau des acteurs de l'innovation, la diffusion des TIC notamment auprès des populations les plus fragiles, l'innovation et l'urbanisme, l'animation et la gestion des interfaces, les secteurs innovants non traditionnels ou encore la coopération des centres de recherche (mer, nutrition, énergies renouvelables).

A l'unanimité, les partenaires ont désigné Barcelone comme porteur du projet après Marseille.

► Plus d'informations sur [www.ins-med.org/C2M](http://www.ins-med.org/C2M)

## **Marseille Innovation** en missions à Beyrouth, au Caire... et en Tunisie

Marseille Innovation a conduit deux missions à Beyrouth et au Caire du 20 au 28 septembre 2004, dans le cadre de l'étude sur l'état d'avancement des Parcs technologiques et des incubateurs/pépinières d'entreprises des pays Meda (rencontres avec des responsables de parcs technologiques, d'institutions, de ministères, d'universités ou de structures d'investissement...). Marseille Innovation a également animé une table ronde sur "le positionnement stratégique de la Pépinière d'entreprises dans son environnement économique local" dans les locaux de l'Association des incubateurs égyptiens (EIA).

Par ailleurs, dans le cadre du programme de coopération franco-tunisienne 2004 mis en place par le Service de coopération et d'actions culturelles (SCAC) auprès de l'ambassade de France en Tunisie, Marseille Innovation a organisé en partenariat avec l'API, les Ecoles d'Ingénieurs et les ISET, du 4 au 6 octobre 2004, une mission d'expertise relative à l'amorçage des flux de créateurs dans les pépinières d'entreprises et leurs positionnements stratégiques dans leurs environnements économiques locaux.

► [www.medinnov.com](http://www.medinnov.com)

## **Forum des CCI**

du 24 au 26 novembre à Sfax

L'Ascame et la Chambre de Commerce et d'Industrie de Sfax organisent du 24 au 26 novembre 2004 à Sfax (Tunisie), le Forum Euromed des CCI afin de présenter le rôle positif des CCI dans la dynamisation des accords euroméditerranéens. Des rencontres directes entre les opérateurs économiques des deux rives vont être organisées afin de créer des opportunités de création de projets mixtes pour le transfert de savoir faire et de technologie et pour l'instauration effective d'un réseau inter entreprises.

► [www.forum-euromed.net/](http://www.forum-euromed.net/)

## Coopération algéro-française : création d'un Institut permanent de formation à la création d'entreprises

**L**e comité de suivi du programme de formation de formateurs à la création d'entreprises qui réunit l'association française 3CI (Association pour la création d'entreprises et coopération internationale), les organismes algériens ANSEJ, ADS et CNAC, a tenu le 27 septembre 2004 sa réunion de bilan afin d'adopter le rapport final de la formation. Cette rencontre a regroupé les directeurs généraux de l'ensemble des organismes concernés et leurs collaborateurs ainsi qu'un représentant de l'ambassade de France à Alger en charge du suivi et de la gestion du Fonds de solidarité prioritaire dans lequel s'inscrit ce programme.

Le comité de suivi s'est félicité de l'action de formation entreprise par l'association 3CI depuis maintenant près de trois

ans qui a permis d'accompagner et de former 102 personnes, toutes membres de l'encadrement des organismes concernés à savoir l'ANSEJ, l'ADS et la CNAC (lire Medcoop 26). Cette formation avait pour objectif d'offrir les outils et les méthodes nécessaires à l'accompagnement des porteurs de projets algériens souhaitant s'insérer par le biais de créations d'activités autonomes, au travers du dispositif d'appui à la création d'entreprises mis en place par les organismes algériens partenaires. Le comité de suivi a pris connaissance des moyens mis en œuvre par l'association 3CI et de la volonté de celle-ci d'ancrer son action de manière durable en Algérie et ce dans le cadre d'un partenariat renforcé et actif avec les trois organismes précités

auxquels s'est rajouté l'Agence nationale pour la gestion du micro-crédit (Angem) représentée par sa directrice générale, Mme Seddaoui, nouvellement nommée.

L'ensemble des partenaires a convenu de mettre en place dans les meilleurs délais, avec l'appui des autorités françaises et du bureau de la Commission européenne à Alger un Institut permanent de formation à la création d'entreprises. Il a été convenu également de poursuivre avec le soutien financier de l'ambassade de France à Alger, de l'Union européenne et du Conseil régional Provence-Alpes-Côte d'Azur, le programme de formation qui visera à former 300 nouveaux cadres afin de renforcer le dispositif d'aide à la création de très petites entreprises en Algérie.

## Le port de Marseille-Fos envoie une délégation en **Turquie**

**U**ne délégation de **M a r s e i l l e** Europort, conduite par Christian Garin, président du conseil d'administration du Port Autonome de Marseille (PAM) s'est rendue en Turquie du 3 au 7 octobre 2004. Des armateurs et transitaires marseillais ainsi que des représentants de l'Union maritime et fluviale

Marseille-Fos et du PAM complétaient la délégation. Lors de deux réunions d'information à l'intention de ses clients à Istanbul et à Izmir, le port de Marseille-Fos a présenté son offre maritime vers la Turquie constituée de sept services directs (vingt quatre escales par mois) et de dix en transbordement. L'objectif étant de

consolider les relations du port avec la Turquie, son quatrième client pour les conteneurs.

Les échanges entre la Turquie et le port de Marseille-Fos ont représenté 1,3 millions de tonnes en 2003, dont plus de la moitié est constituée de marchandises diverses et de vrac (en progression de 42% entre 2002 et 2003).

## Le CMCA propose l'atelier des 5<sup>e</sup> chroniques méditerranéennes

Il aura lieu à Marseille du 30 novembre au 4 décembre 2004, prélude au tournage de la série "Le temps des uns, le temps des autres" (livraison premier trimestre 2005). Pour les "Chroniques méditerranéennes" dites "longues" et sur une thématique commune "J'aime la télévision", trois télévisions du nord et du sud de la Méditerranée se sont engagées sur une mini-série : France 3 Corse, 2M (Maroc) et TVR (Roumanie). Par ailleurs, le CMCA propose à ses adhérents un atelier de formation thématique, encadré par des spécialistes, du 30 novembre au 4 décembre: "Les documentaires portant sur l'art et le patrimoine : évolution du genre et des écritures, nouveaux marchés, nouveaux diffuseurs".

## Algérie-France : stage de programmation cinéma

Les associations Kaïna Cinéma, Project'heurts et la Ligue de l'enseignement, organisent pour de jeunes algériens et français âgés de 23 à 28 ans, un stage de programmation cinéma en Région Paca en 2005 et à Béjaïa en Algérie en 2006. Candidatures avant le 15 novembre 2004, à l'Office cinématographique de l'Enseignement. Rens. 00 33 4 91 47 28 10.

Source Lettre Méditerranée audiovisuelle

## "Colonialisme et postcolonialisme en Méditerranée"

Les éditions Parenthèses publient un recueil de seize textes composés après coup par les intervenants des 10<sup>e</sup> rencontres d'Averroès en novembre 2003. Sous la direction de Thierry Fabre.

## Marseille accueillait le 8<sup>e</sup> Salon de l'édition maghrébine d'expression française

Dans le cadre de "Lire en Fête", le CIDIM proposait les dernières publications produites au Maroc, en Algérie et en Tunisie et deux tables rondes, avec des chercheurs venus du Maghreb, pour débattre de l'état de la recherche et de l'édition dans le domaine des sciences sociales.

## Lancement officiel de l'École supérieure algérienne des affaires

Le premier conseil d'administration de l'École supérieure algérienne des affaires (ESAA) à Alger, le 13 octobre dernier, était coprésidé par Nourredine Boukrouh, ministre algérien du Commerce, et Xavier Darcos, ministre délégué à la Coopération, au Développement et à la Francophonie. Créée le 13 juillet 2004, l'ESAA est dotée de l'autonomie financière et de la personnalité morale. Sur le plan académique, la conduite du projet a été confiée à la Chambre de commerce et d'industrie de Paris qui coordonne un consortium composé de deux de ses établissements d'enseignement (HEC et ESCP-EAP), de la Chambre de commerce et d'industrie de Marseille-Provence et Euromed-Marseille, ainsi que de l'Université de Lille II avec son École supérieure des affaires. Le conseil scientifique de l'ESAA réunit les

membres de ce consortium français ainsi que des partenaires algériens dont l'École supérieure de commerce et l'Institut national du commerce. Des représentants des entreprises algériennes et françaises y sont associés. Les activités pédagogiques de l'école doivent démarrer en janvier 2005 avec un MBA exécutif (18 mois), établi selon les standards d'excellence internationaux et reconnu par les membres du consortium. Il accueillera des entrepreneurs et des cadres de haut niveau qui pourront poursuivre en parallèle leur activité professionnelle. En septembre 2005 ouvrira un Master en gestion (en deux ans, système LMD). Les diplômés recevront le Master sciences de gestion - administration des affaires de l'ESA de l'Université de Lille II. Les enseignements seront pour l'essentiel réalisés par des professeurs

appartenant aux institutions du Consortium. Bruno Ponson, professeur à ESCP-EAP, a été désigné comme chef de projet et Directeur de l'ESAA. L'École développera également des séminaires de formation de haut niveau et aura vocation à établir des relations avec les autres institutions de formation en gestion en Algérie, notamment dans le cadre de la formation de formateurs.

### » Contacts

- A Alger : Saâdane Kadri, directeur des Relations internationales de la CACI, Tél. 021 96 01 01
- Bruno Ponson, chef de projet ESAA. Tél. 021 96 44 39  
ponson@escp-eap.net
- CCIMP : Cheffia Natouri, directeur de la Formation. Tél. 04 91 39 33 69.  
cheffia.natouri@marseille-provence.cci.fr
- Bernard Bellelante, doyen Euromed Marseille École de Management. Tél. 04 91 82 78 00.  
bernard.bellelante@euromed-marseille.com

## Ecume explore le "passage" en Méditerranée

Pour la treizième année consécutive, Ecume organise en Provence et en Méditerranée un cycle de concerts de Chants Sacrés. Débutés au mois d'octobre dans quinze communes de la région, ces concerts se prolongeront en novembre et décembre 2004 dans les villes d'Alger, Gênes, Séville et Tunis\*. Afin de donner une teinte originale à cette série de

concerts représentatifs de genres musicaux méditerranéens, Ecume a commandé aux ensembles participants la création d'un programme spécifique reflétant leur appréhension du "Passage". Les répertoires interprétés regroupent des chants mystiques, des chants de cérémonies, des chants d'exil, des rites funéraires ainsi que des louanges. Le public peut

ainsi découvrir un panel représentatif des chants sacrés issus de la tradition orale séculaire de pays tels que l'Algérie, l'Espagne, la France, l'Italie, la Syrie et la Palestine. Et des concerts dialogues permettent de sensibiliser le public à certaines expressions vocales méditerranéennes tout en créant un échange avec les artistes.

\* www.ecumes.com

• **Télévision partagée** •

## **Mediterraneo** fête ses dix ans

**Le magazine de reportages sur la Méditerranée, aujourd'hui coproduit par la Rai, la TVE, France 3 Corse et Méditerranée, fêtera officiellement fin novembre ses dix ans d'existence.**

**E**n 1994, sur une idée de la Conférence permanente de l'audiovisuel méditerranéen (Copeam), Sampiero Sanguinetti, alors directeur des programmes de France 3 Méditerranée prend contact avec la Rai pour s'associer à l'émission italienne Mediterraneo. Il part alors à Palerme où il adapte l'émission au public français, un mode de fonctionnement qui restera. Aujourd'hui, la rédaction internationale de Palerme emploie 17 personnes sur place. Mediterraneo, magazine hebdomadaire de 26 minutes, s'inscrit dans l'esprit de la conférence de Barcelone: connaissance et respect mutuel, mise en évidence de ce qui nous rapproche, de la dimension humaine, y compris lors des conflits.

Depuis 2003, la télévision publique espagnole coproduit aussi le magazine qui bénéficie également de l'appui de plusieurs télévisions publiques de Méditerranée: Suisse italienne, Grèce, Algérie, Tunisie, Maroc, Jordanie, Palestine. En revanche, "des contacts établis la première année avec un diffuseur israélien n'ont pas eu de suite", regrette Danièle Jeammet, rédactrice en chef de l'édition française de Mediterraneo.

Cette multitude de publics doit être prise en compte. "Nous pouvons aborder tous les sujets: la culture, l'économie, l'histoire, l'archéologie, la vie quotidienne mais aussi la politique et les conflits", explique Danièle Jeammet. Mais nous ne traiterons pas un sujet de poli-

*tique pure: nous choisirons toujours le regard d'hommes et de femmes."*

Les relations sont donc constantes entre Italiens, Espagnols et Français pour décider des sujets et des angles. "Les écueils ne sont pas seulement dans les sujets eux-mêmes, souligne Danièle Jeammet, nous n'avons pas la même formation, pas la même culture ni les mêmes techniques: par exemple, certains privilégient la musique dans les reportages, d'autres les ambiances... Nous devons nous habituer aux façons de voir et de faire

*des uns et des autres, être plus tolérants. Cette expérience est très enrichissante. Elle nous apprend à quitter notre peau de méditerranéens du nord pour nous mettre à la place des autres, y compris les Espagnols et les Italiens qui ramassent chaque jour des morts sur leurs côtes, alors que chez nous, un seul bateau de réfugiés kurdes qui s'échoue à Saint-Raphaël est un événement sans précédent..."*

Un dialogue volontaire, fait de concessions et de complaisances entre journalistes pour contourner les divergences

politiques, personnelles ou résultant des choix des télévisions publiques. Et qui porte ses fruits: "Par exemple, nous avons récemment diffusé d'un commun accord un sujet intitulé "les sacrifiées", montrant comment, à Gaza, le Hamas courtise les femmes dès leur plus jeune âge et comment celles-ci militent et se sacrifient finalement pour un mouvement dont l'idéal déclaré est pourtant une société inégalitaire pour les femmes."

Pour les dix ans de Mediterraneo, l'équipe a préparé trois documents d'une demi-heure à partir de ses archives (1600 reportages de tous les pays). Ces "Carnets de Mediterraneo" évoquent la condition de la femme, la question de l'immigration et le conflit du Proche-Orient. Ils seront diffusés par le festival corse Artemare mi-novembre à Bastia. Ils devraient être suivis d'une quarantaine d'autres, commandés par France 3 Corse qui compte alimenter ainsi les débats d'une émission géopolitique programmée sur la chaîne satellite de France 3 Corse.

► La version française de Mediterraneo est diffusée sur France 3 satellite, France 3 Méditerranée, Sud (Toulouse) et Corse, ainsi que sur TV5, la télévision jordanienne, Canal Algérie et prochainement sur le réseau Moyen-Orient de Canal France international. La TVE et la Rai diffusent dans leur langue respective sur leur réseau national et leur satellite Hispasat et Raimed. La Grèce, la Slovénie et la Suisse italienne diffusent la version italienne.

**Anne-Françoise Robert**

### **f o c u s**

#### **La bourse aux images**

*A partir de la création en février 2002, du Réseau d'échange d'images et de reportages entre les télévisions publiques en Méditerranée, dont la coordination est à Alger, sont nés les magazines hebdomadaire "Echanges" (4mn30, le samedi à 13h15) sur France 3 Méditerranée, Médimag sur ENTV à Alger et Sirocco sur la Rai en Italie. Les autres pays choisissent des sujets qu'ils diffusent dans les journaux nationaux. Chaque jour, du lundi au vendredi, une plage de 20 minutes sur le satellite Eurovision permet aux correspondants, dans chaque pays, de choisir les images pour leurs téléspectateurs et de proposer des images intéressantes les autres pays. "L'intérêt est d'apprendre à mieux se connaître, à travailler ensemble, se demander ce qui peut intéresser l'autre et voir ce qu'on n'en attend pas forcément, explique Hélène Bouyé, responsable d'Echanges, comme ces images des rois et reines, que s'échangent Espagnols et Jordaniens et qui laissent nombre d'entre nous assez froids. L'Italie, la France et l'Algérie peuvent aussi échanger sur les sans-abri et la soupe populaire. Nous traitons beaucoup de ce qui fait la vie quotidienne: les fêtes traditionnelles (pèlerinages religieux en Espagne, la fête du mouloud, la pâques chrétienne en Syrie), les tempêtes de sable en Egypte, les invasions de crickets ou encore les concours de psalmodie du coran au Maroc... Des images qui, produites par les télévisions nationales, diffèrent de celles formatées au goût des télévisions du nord."*

**Appui aux entreprises****Ubifrance rayonne sur la Méditerranée**

*La délocalisation à Marseille d'une partie des services d'Ubifrance, a été l'occasion de mettre sur pied une équipe couvrant les régions du Grand sud et une mission Euroméditerranée. Présentation.*

**N**otre installation à Marseille, depuis le 1<sup>er</sup> septembre 2004, dans des locaux, quartier de la Joliette, inaugurés le 20 octobre dernier par François Loos, ministre délégué au Commerce extérieur, correspond à l'un des axes de la refonte totale de l'organisation de l'Établissement public, industriel et commercial Ubifrance né en février 2004 de la fusion du Centre français du commerce extérieur et de l'ancienne association Ubifrance. Plusieurs services nationaux ont été délocalisés représentant 130 personnes, soit environ un tiers des effectifs de l'établissement. 70 sont venues de Paris et 60 collaborateurs ont été recrutés, pour la plupart dans la région. Les équipes installés à Marseille ont ainsi pris en charge des activités à vocation nationale : la gestion du volontariat international en entreprises, la réalisation des études de marché, les services d'informations réglementaires ainsi que la plateforme nationale d'orientation des entreprises

qui souhaitent obtenir des informations à l'export (Sime). Les bureaux situés à la Joliette accueillent également l'administration des ventes et l'agence comptable d'Ubifrance.

Pour accompagner les entreprises françaises dans leur développement à l'international, nous proposons de l'information sur les marchés étrangers. Collectée via le réseau des missions économiques ou notre propre travail de recherche, elle est restituée par des supports papiers, des lettres électroniques, via notre nouveau site [www.ubifrance.fr](http://www.ubifrance.fr) ou des séminaires d'information pour les entreprises. Deuxième grand axe d'intervention : les actions de promotion sur des marchés, actions commerciales, ren-

contres avec des décideurs, des prospecteurs, actions de partenariat industriel, adaptation des événements aux besoins particuliers (pavillons collectifs, salons professionnels à l'étranger,

rencontres partenariales B to B...).

Parce que plus d'un quart des entreprises qui font appel aux services d'Ubifrance sont déjà originaires des régions du grand sud (Paca, Corse, Midi-Pyrénées, Languedoc-Roussillon et Rhône-

Alpes), Ubifrance Marseille crée un pôle Grand sud, destiné à travailler avec l'ensemble des acteurs de la zone et à accompagner les politiques locales de développement des entreprises.

Le pôle Euroméditerranée, nouvellement créé, a pour

vocation de proposer des événements d'envergure interrégionale, nationale et internationale dans le cadre de la politique méditerranéenne de l'union européenne. Nous allons surtout travailler en prospective, pour bien connaître et évaluer les politiques et les projets. Nous nous appuyons sur l'expertise des responsables sectoriels pour proposer, par exemple, des analyses des problématiques des marques et brevets, ou des actions sur le développement du transport maritime favorisant le développement de tel pays ou encore le développement touristique. Notre objectif est d'être l'incitateur, le "facilitateur" sur les sujets importants dans le cadre du positionnement euroméditerranéen. Nous comptons aussi faire le tour des partenaires aussi bien ici que chez nos voisins européens afin de ne pas monter des actions que d'autres font déjà très bien. Le programme d'action de la mission Euroméditerranée, pilotée par Dominique Sans-Tauzin sera finalisé d'ici la fin de l'année 2004.

**"Nous allons surtout travailler en prospective. Notre objectif est d'inciter et de faciliter les projets dans le cadre euro-méditerranéen."**

**Adresse**

Medcoop - BP 77  
13192 Marseille Cedex 20  
Tél. 0491 0598 92  
Courriel :  
[medcoop@wanadoo.fr](mailto:medcoop@wanadoo.fr)  
Web : [www.medcoop.com](http://www.medcoop.com)

**Directeur de publication**

François Lapena  
**Réalisation** Médi Infos  
Christian Apothéloz  
**Rédaction**  
Anne-Françoise Robert  
**Mise en page** Laurent Dagany

**Conseil éditorial**

Lahzar Banani, Daniel Omar Belli, Alain Guinebault, Claude Isakov, Lahoussain Jamal, Mohamed Khandriche, Jean-Baptiste Lanaspéze, Philippe Langevin, Pierre Lefevre, Daniel Orlando,

Christian Rey, Philippe Sanmarco, Jean-Claude Sibon, Philippe Zanin

**Permanents Medcoop**  
Kader Bekkar, délégué général  
Sophie Muller, chargée de mission

Prix du numéro : 4,60 €  
Abonnement annuel  
6 numéros : 20 € TTC  
Abonnement de soutien :  
80 € TTC  
CPPAP : 0302 G 80421  
ISSN : 1626-0446

Dépôt légal :  
23 février 2004

Imprimeur :  
Imprimerie Schaffner  
10, bd Paumont  
13015 Marseille